

**Juri Kanerva**

Birth date March 2<sup>nd</sup>, 1975

Tuomolantie 2

FIN-21360 Lieto As

Finland

**Curriculum Vitae and  
details of professional  
expertise**

Email: juri.kanerva@gmail.com

Phone / WhatsApp (24h): +358 44 271 9414

---

**Formal Education**

Loimaan lukio (Loimaa High School), 1994

Turku University 1994 to 1999, English philology,  
Translation Studies, Applied Linguistics, Nordic Philology

Åbo Akademi 1995 to 1999, Swedish language and  
Nordic literature

Liverpool University, 1995 to 1997, English Literature,  
Media studies and Political Science

**Language pairs**

English to Finnish

**for translation work**

Swedish to Finnish

Finnish to English

**Experience in translation industry from 1997 to 2020****Medical and healthcare**

*Official summaries of product characteristics for new and legacy medicinal preparations (EMA), Documentation for double-blinded placebo-controlled research initiatives, Follow-up studies. End clients include:*

Merck, Eli Lilly, Johnson & Johnson, Orion, Bayer, Teva, Bausch & Lomb

*Documentation for diagnostic equipment, laboratory equipment, clinical and surgical instruments, imaging solutions (PET, X-Ray, MRI). End clients include:*

Medtronic, Stryker, Respironics, Siemens, Dorc.

## **Finance**

*Initial Public Offering (IPO) Prospectuses, Mutual Fund Prospectuses, Claw-back agreements, Settlement agreements. End clients include:*

JP Morgan, Nordea Bank, Bank of America, TD Ameritrade, Banco Santander, Blackrock

## **Software localisation**

*User interface and online documentation localisation for e.g. the following end clients:*

Apple, ServiceNow, Microsoft, SAP, Palantir Technologies, Coinbase, Nokia Corporation, Samsung, Adobe

## **Contracts and other legal material**

*Responsibility sharing contracts, Project contracts (pre and post implementation), Procurement contracts, Non-disclosure agreements, Civil law documents, Preparational material for new bills, Explanatory notes for legislation, Immaterial Rights Declarations, Patent applications, Company by-laws. End clients include:*

American Homes for Rent, Walmart, Kesko Oyj, European Parliament, Finnish parliament, Honeywell, Kraft Foods, YIT Oyj, Nokia Corporation, Turku Energia, Vattenfall

## **Service and user documentation for heavy machinery**

*Service manuals and User manuals for e.g. following end clients:*

Volvo Personbilar AB, Hyster, Mitsubishi Heavy Industries, Caterpillar, MAN, Toyota

## **Marketing material and other corporate material**

Extensive experience in translating and locale-adapting marketing texts and other corporate documents, such as HR Guidelines, Company travel guidelines, Company ethos declarations, and Ethical conduct guidelines.

## **Software packages**

Microsoft Office, SDL Trados Studio 2021, XTM Workbench, Passolo, WordFast

Total translated volume exceeds 12,000,000 words.